

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

ASTRIDA , le
de

2 Mars 1956.-

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 1003 /A.I.



Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Au Révérend Père BERTHEAUX
Mission Catholique
de KABGAYI.-

Af. Mahire Pasteur.

Révérend Père,

Commesuite à votre lettre du 8 février 1956, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'après avoir pris des renseignements quant au bien fondé des doléances de MAHIRE Pasteur, j'ai pu constater que ce n'est pas le s/chef RWAKAYIRU qui de son propre mouvement a pris les vaches de MAHIRE. Le sous-chef a reçu ordre du Tribunal de la chefferie du Mvejuru de saisir ce bétail en vertu du jugement n° 2893 rendu le 16 Janvier 1956, contre Rukata dans l'affaire qui l'opposait au nommé SEATAMA.

Il appartient à MAHIRE Pasteur d'inviter RUKATA qui a défendu la cause à interjetter appel contre ce jugement au Tribunal de Territoire, avant l'expiration des délais légaux qui sont de 3 mois en l'occurrence.

Veillez agréer, Révérend Père, l'assurance de ma considération très distinguée.

L'Administrateur de Territoire,
W. ANTONISSA L.

A large, stylized handwritten signature in dark ink, appearing to be "W. Antonissa L." with a long horizontal flourish.

Territoire d'Astrida
Chefferie du Mvejuru

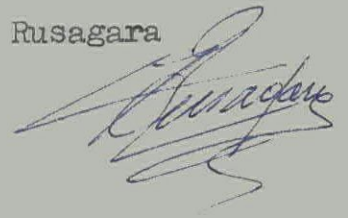
Monsieur l'Administrateur de Territoire

Suite à votre lettre N°272/A.I. je me permets de vous faire savoir que j'ai interrogé le nommé Mahire Pasteur si réellement le sous-chef Rwakayiru se serait approprié deux de ses vaches et il m'a répondu que c'est le tribunal indigène qui lui a donné l'ordre d'envoyer les deux vaches au tribunal suivant l'affaire N°2893. C'est son fils qui avait palabré avec son oncle paternel, or, son oncle a gagné le procès comme les vaches se trouvaient chez Mahire le tribunal a donné ordre au sous-chef Rwakayiru de les envoyer. Le fils de Mahire avait refusé de les amener au tribunal.

Veillez trouver ci-joint l'extrait de jugement de cette affaire.

Kibilizi, le 28/2/1956

Le chef de chefferie, F. Rusagara



N^o: 2893. Nom du demandeur: Nom du défendeur: Objet de la
 plainte. Rukata Sematama. Contention
 24. XXIII. Zi'ru. Zi'ru. yuko
 le 6. 1. 56. Muzuru. Muzuru. i'inka yanyu
 70

13 Urubanza tariki: 16. 1. 56.

af Rukata ati urusewabo wa Sematama usajije
 kujya Dales-salam muwigira urugo rwajije
 n' isambu muwigira ibishyamba isukuro &
 kubilebo mbigisho ibyo bishyamba azajya abinyu
 ibindi muzi, aho abimubiza ukuba nali umaze
 inkha 4 mujagije kwa data bukwe mujyanaye
 muvaha data bukwe mbigisho izo nka kive
 azajije muzi Dales-salam usambona n'
 urwandiko wa Sematama kuruga ku imwe
 yabaye ikimara kigapfa ukubona n' inkumbi
 yacyo namaze ishera urundi urwandiko ku
 data bukwe kuruga kopo izo nka namaze
 Sematama arazimuka muvuye Dales-salam
 Sematama kubu byabishyamba n' amuzigije
 amu agatebo ka muwe n' amuraha amujima
 inkha yanyu amujima n' ibishyamba byajije
 ati inkha ya kane icyo yafuye kopo yaguye
 1000 none namu yanyu yanyu ukubeshya
 ukubashya. Umwandiko: Ukubashya ukubashya.
 af Sematama ati Rukata ni data wacu yanyu
 inkha yakubashya ukubashya amuzigije na data
 ukubashya icyo nka amuha ukubashya ukubashya
 ukubashya i Zi'ru aramuragira Rukata ukubashya
 kujya Dales-salam urugo wowe muwigira
 ukubashya na ukubashya ukubashya ukubashya
 ukubashya icyo nka yanyu kuba ukubashya

ajaja Dales: salam sekukwe Habiyambere
ambiyako yabaye ikimara digapfa Naudikila
Aukata ali Dales: salam sekukwe kuli sekukwe
wgo azampe icyo uka arayizana kuyizana amf.
1000 byaha sekukwe Habiyambere nibe byafite
ali ufite uka yiji yiji yose icyana n' ikimara
kiri: Chabwaga kubwaga amarami. Mutara
Rudakigw. Babaza Aukata bati uyiza kuyiza
Dales: salam urugw urwawe wazize sematama
amurimo? ari umukuru umukuru wanyije
kuyizambwaga na mushiki wanyije n' ikimara
kuyizambwaga. Babaza Aukata batiho kuyiza
urugw urwawe wazize umukuru urwawe
kuyizambwaga na mushiki urwawe icyo byabwaga
wazizambwaga? ari umukuru wanyije
kiri urugw wazize kura sematama wgo
azabwagira ayanga ayiza abizaza. Bati ufite
abagabo banyije wabizambwaga? ari umukuru
wanyije kuyizambwaga na mushiki wanyije
kuyizambwaga. Batiho sematama urugw ufite
kuri 3 n' amaf. 1000 icyo urugw? ari icyo
Bati icyo umuraga nuko yabwagira izo uka
urugw urugw? ari icyo urugw. Babaza
sematama bati: kumwaga n' umwe Aukata
igw uka 3 n' amaf. 1000. ari urugw yabizambwaga
kubwaga yandeye mu kubiho. Bati ayobwaga.
1000 afite urugw? ari icyo sekukwe Habiyambere
Bamubaza urugw umukuru ari icyo
Bati igw uka 3 n' amaf. 1000 nti wabizaba
kuyizambwaga? ari icyo urugw kuko ayizambwaga
na bati. Nubwaga bati uyiza kuyizambwaga
kura sekukwe Habiyambere yabizambwaga urugw.
ari urugw yanyohereje urugw urugw kuyizambwaga
kuyizambwaga.

Tumaze humvaho Bukata arugako Sematama yuko
yamwinye inkwa 4 n ibishyamba umworo 2 y ibirebo
Mwatsiye rha arajyirama anyima nibyo biashyamba
Tumaze humvaho Sematama arugako Bukata
atamuzigiy inkwa abuhungu yazi zigiyye seburwe
Habi yambere.

Tumaze humvaho Sematama arugako umworo
D'isambuye yabizigiyye nyina nyirambungira na
Mushikiwe nyirambungira.

Tumaze humvaho Bukata arugako ayeze
Dales-salam Sematama yamwoheruye urwandi ko
ruvugako ikimara cy inkwa ye cyaguye kw seburwe
Habi yambere nawe akamwoheruz umworo.

Tumaze humvaho Sematama yamwoheruye urwandi ko
arajyirama anyima nibyo biashyamba
Tumaze humvaho Sematama yamwoheruye urwandi ko
arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

Urwego urwandi ko arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

Urwego urwandi ko arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

Urwego urwandi ko arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

Urwego urwandi ko arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

Urwego urwandi ko arajyirama anyima nibyo biashyamba
Habi yambere.

-K.H.-
RESIDENCE DU RUANDA.
TERRITOIRE D'ASTRIDA.-

ASTRIDA, le 16 Février 1956.-

OBJET:
Requête MAHIRE Pasteur.

N° 272/A.I.

Note pour le chef de chefferie RUSAGARA.

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'un certain MAHIRE Pasteur de la colline ZIVU, se plaint de ce que le sous-chef RWAKAYIRU se serait approprié deux de ses vaches. Je vous prie de vous rendre sur place, de vous informer auprès des voisins et de me faire rapport sur cette situation pour le 29 février au plus tard. Vous pourriez utilement interroger les indigènes dont les noms suivent: NYANKEBE, GISHUHE Ignace, Aloïs NYABYENDA, HALDURI Balthazar, Sekabwa, SEBUTUNDA, KABURABUZA, et RWAKAMIRA, tous de la sous-chefferie Zivu.

L'Administrateur de Territoire,
W. ANTONISSEN.,

